

moz://a



# Mozilla a české překlady

Michal Vašíček & Jakub Rychlý

# Ty Mozilly

- Komerční firma
- Neziskovka
- Spousta komunit (jednou z nich jsme my)

# Co dělá Mozilla

- Prohlížeč
- E-mailového klienta
- Osvětu
- Výuku
- Programovací jazyk
- ...

# Co děláme my

- Překlady
- Přednášky
- Srazy
- Podporu
- Zprávičky
- A v hlavě máme spoustu dalšího
  - Třeba že zelená nákupní taška neznamená bezpečí

# Proč to děláme

- Pro nás
  - Zkušenosti
  - Zábava
  - Cestování
- Pro ostatní
  - Mluví vaše babička anglicky?
  - Někdo to dělat musí (ale i chce)

---

AI

# Jak to probíhá

---

# Způsoby zapojení

- Sdílení na sociálních sítích
- Testování nových verzí produktů
- Podpora ostatních uživatelů na fórech
- Překlady
- Psaní návodů
- Pomoc s vývojem (vše je na Gitu a Mercurialu)
- Něco jiného, vždycky se dá něco vymyslet

# Jak probíhají překlady

- Překládají se aplikace, weby, kampaně, stránky nápovědy
- Používáme nástroje Pontoon a Transvision
- Překlady se dělí do cyklů
- Cyklus probíhá 6-8 týdnů
- Překládáme jednoduchá slova (kliknout, zobrazit) až po dlouhé věty
- Vše je otevřené, kdokoli se může připojit



# Zákulisí překladů

- Vývojáři vytvoří string (= textový řetězec)
- Nahrají ho do repozitáře
- Pontoon (nebo přímo otrlejší překladatelé) si ho stáhne a nabídne k překladu
- Překladatel ho přeloží
- Pontoon v dávce stringy přidá přeložené zpět do repozitáře
- Builduje a distribuuje se produkt, třeba Firefox



DEMO

---



Otázky?

---

# Díky!

@MekliCZ & @Kubooo85

mozilla.cz